

カパンパンガン語の名詞修飾¹

北野浩章

(愛知教育大学)

kitano@aecc.aichi-edu.ac.jp

1. 序論

カパンパンガン語 (カパンパガン語; Kapampangan) はルソン中部 (Pampanga, Southern Tarlac, some parts of Bataan, Bulacan and Nueva Ecija) で話される言語。フィリピン諸語の中でも大言語の一つ。

格の種類は、nominative – genitive – locative または absolutive – ergative – oblique 本稿では、絶対格、能格、斜格、と呼ぶ。

表1：代名詞

	ABS-NOM (clitic)	ERG-GEN (clitic)	OBL-LOC (free)
1SG	<i>ku</i>	<i>ku</i>	<i>kanáku, káku</i>
2SG	<i>ka</i>	<i>mu</i>	<i>kéka</i>
3SG	<i>ya</i>	<i>na</i>	<i>kaya</i>
1DU	<i>kata</i>	<i>ta</i>	<i>kékata</i>
1PL.INC	<i>katámu, támu, katá, tá</i>	<i>támu, tá</i>	<i>kékatámu, kékata</i>
1PL.EX	<i>kami, ke</i>	<i>mi</i>	<i>kékami, kéke</i>
2PL	<i>kayu, ko</i>	<i>yu</i>	<i>kékayu, kéko</i>
3PL	<i>la</i>	<i>da/ra</i>	<i>karéla</i>

表2：限定詞

	SPECIFIC	ERG	OBL
Common nouns	SG <i>ing, =ng</i>	<i>ning</i>	<i>king, keng</i>
	PL <i>ding/ring, deng/reng</i>	<i>ring, reng</i>	<i>karing</i>
Personal names	SG <i>i</i>	<i>=ng</i>	<i>kang</i>
	PL <i>di/ri</i>	<i>ri</i>	<i>kari</i>

¹ 本研究は、Kitano 2016 で発表した成果が含まれる。

略号：ABS-absolutive, COMP-complementizer, DET-determiner, ERG-ergative, EXC-exclusive, EXSTL-existential, LK-linker, NEG-negative, INC-inclusive, OBL-oblique, PL-plural, SG-singular, SPEC-specific, 1, 2, 3-first/second/third person

2. 単純な名詞句

2.1. 名詞並列

名詞を連結要素を用いずに並置したものである。Forman (1971: 74) は、unliked attributive phrases と呼んでいる。

- (1) *asán dágat* 'deep-sea fish' (dágat 'ocean')
kúral damúlag 'carabao corral'
ing búnduk aráyat 'Mt. Arayat'
malahán gúle 'vegetable garden'
léle dágat 'edge of the sea'

2.2. 従属部が句の場合

単純な名詞句内で、主名詞を修飾する要素（従属部）は、能格名詞句または斜格名詞句による接続。前者は所有・帰属・部分など、後者は場所などの従属関係を表す。

- (2) *ing libru=na ning mestra king lamesa*
DET.SPEC.SG book=ERG.3SG DET.ERG.SG teacher DET.OBL.SG table
'the teacher's book on the table' (Mirikitani 1972: 88)

- (3) *Ing pusu atiu=ya keng kaili*
DET.SPEC.SG heart EXSTL=ABS.3SG DET.OBL.SG left.side
ning katawan.
DET.ERG.SG body
'The heart is on the left side of the body.'

斜格名詞句には特異な性質がある。斜格名詞句は、「～のもの」というように被所有物を意味することがある。Gonzalez (1981: 296) は、言語的・非言語的文脈から既知または明白であれば、名詞句を削除でき、限定詞にアクセントが置かれると述べている。以下は Gonzalez の例に修正・追加を加えたもの。

- (4a) *íng king anák*
DET.SPEC.SG DET.OBL.SG child
'that [which belongs] to the child'

- (4b) *íng king balé*
DET.SPEC.SG DET.OBL.SG house
'that [which is part] of the house'

- (4c) *ing king táu*
 DET.SPEC.SG DET.OBL.SG person
 ‘that [action which is being performed] by the person’

斜格名詞句は、代名詞であってもよい。

- (5) *ing kayá*
 DET.SPEC.SG OBL.3SG
 ‘that [which belongs] to him’ (Gonzalez 1981: 296)

- (6) *isanu=ng keka?*
 which.one=DET.SPEC.SG OBL.2SG
 ‘which one is yours (=your food)?’

- (7) *keng Sabado ating meeting king kekami...*
 DET.OBL.SG Saturday EXSTL meeting DET.OBL.SG OBL.IEX
 ‘on Saturday there will be a meeting in ours (=our house)...’

斜格名詞句が代名詞であり、かつ被所有物も現れている例が次である。被所有物の前に現れて、所有者を表す。語順を逆にはできない。逆にするには、(9) のように斜格形ではなく能格形を使うことになる。

- (8a) *ing keka=ng pamura*
 DET.SPEC.SG OBL.2SG=LK eraser
 ‘your eraser’

- (8b) *ding kekatamu=ng siping bale*
 DET.SPEC.PL OBL.1INC=LK neighbor
 ‘our neighbors’

- (8c) *Wayni ing kekami=ng bale.*
 here.is DET.SPEC.SG OBL.1EXC=LK house
 ‘Here is our house.’

- (9a) *ing pamura=mu*
 DET.SPEC.SG eraser=ERG.2SG
 ‘your eraser’

(9b) *ding siping=tamu=ng bale*
DET.SPEC.PL neighbor (=ERG.IINC=LK)
'our neighbors'

(9c) *ing bale=kami*
DET.SPEC.SG house=ERG.IEXC
'our house'

3. 従属部が節の場合

3.1. いわゆる「関係節」

関係節内での主名詞の文法関係が「主語」になるよう、動詞のヴォイス形を変化させる。フィリピン諸語では、「主語」=絶対格名詞句と考える。接続にはリンカー (linker/ligature)が用いられる。²

(10a) *ing talasúlat a súsulat a dakal a poesia*
DET.SPEC.SG author LK is.writing LK many LK poem
'the author who is writing many poems' (動詞は Actor voice 形)

(10b) *ing poesia=ng sinúlat=ku*
DET.SPEC.SG=LK wrote=ERG.I SG
'the poem I wrote' (動詞は Patient voice 形)

(10c) *ing lápís a penyúlat=ku*
DET.SPEC.SG pencil LK wrote.with=ERG.I SG
'the pencil I wrote with' (動詞は Instrument voice 形)

ただし、関係節 (=主名詞に対する従属節) とは考えず、並列構造と見なすことも可能である (すなわち、両要素に主従の関係を認めない立場)。例えば次例で、「主名詞」と「関係節」を入れ替えることができる。

(11a) *ing balita=ng [tinggap=ku]*
DET.SPEC.SG news=LK received=ERG.I SG
'the news that I received'

² linkerの基本的な使い分け：a は子音で終わる語の後に来る。=ng は母音で終わる語に付く。nで終わる語にリンカーが付くと n > ng となることもある。しかし、(口調のよさ?などで) 音声的な条件が無視されることもある。

(11b) *ing* *[tinggap=ku]=ng* *balita*
 DET.SPEC.SG received=ERG.1SG=LK news
 ‘the news that I received’

節だけでなく、例えば指示詞も、前置・後置いずれも可能である。

(12a) *ing* *tren* *a* *ini*
 DET.SPEC.SG train LK this
 ‘this train’

(12b) *ini=ng* *tren*
 this= LK train
 ‘this train’

とは言え、どのような場合でも順序を変えられるわけではなく、制限もある。例えば、修飾要素が付いた節は「主名詞」の前には置けない。また、数詞は名詞の前に置かれ、後置されることはない (Mirikitani 1972: 199-200)。

(13) *Bapa=ke* *ing* *tau=ng* *[makalukluk karin].*
 uncle=ERG.1SG+ABS.3SG DET.SPEC.SG person=LK is.sitting there
 ‘The man sitting there is my uncle.’ (Mirikitani 1972: 190)

次例 (物語の冒頭の典型) には、数詞の前置、複数の「関係節」が見られる。

(14) *King* *bunduk* *Sinukwan* *ating* *[metung]* *a*
 DET.OBL.SG mountain Sinukwan EXSTL one LK
[makatuknan]=ng *[matwa]=ng* *babai.*
 living=LK old=LK woman
 ‘In the mountain of Sinukwan there lives an old woman.’
 [lit.] there is one, living, old woman. (Mirikitani 1972: 196)

また、Castrillo (1955: 51) によれば、“When an adjective expressing the quality of material follows the substantive, *a* is used, though the preceding word ends with a vowel.” すなわち、材質を表すような形容詞 (実は名詞?) が主名詞に後置されると、リンカーは常に *a* が用いられると言う。(おそらく材質を表す語は前置不可であろう。)

(15) *Matibe=ya* *ing* *balé* *a* *bató.*
 durable=ABS.3SG DET.SPEC.SG house LK stone
 ‘A house of stone is durable.’

(16) *Atín=ya=ng dáse a balanggút.*
 EXSTL=ABS.3SG=LK mat LK balanggut
 ‘He has a mat made of balanggut (a type of grass used in making hats and mats).’

(17) *Péngan=né ing tinápe a mais.*
 ate=ERG.3SG+ABS.3SG DET.SPEC.SG bread LK corn
 ‘He ate the corn bread.’

並列構造を認めるとしても、入れ替えられない語順・好まれる語順があるようである。

(18) *Ing táu=ng yan atín=ya=ng maragúl*
 DET.SPEC.SG person=LK this(medial) EXSTL=ABS.3SG=LK big
a maragúl a kamalig a mitmú=ng maís.
 LK big LK storehouse LK full=LK corn
 ‘This person had a very big storehouse full of corn.’

(Castrillo 1955: 51 一部修正)

次は関係節の一種と見られるが、従属節が存在文である場合である。存在文も、名詞より前には来ることはない。

(19) *I Swán memaníkan=ya kéta=ng métung*
 DET.SPEC.SG Juan visited=ABS.3SG there=LK one
a balé a [atíng dakál a malagú=ng bá:bai].
 LK house LK EXSTL many LK beautiful LK women
 ‘Juan went to a house where there were many beautiful women.’

(Castrillo 1955: 117)

3.2. 内容節

次に、「関係節」以外の名詞修飾節として、内容節と呼べるものを扱う。内容節構造では、主名詞と従属節という関係が明確に認められ、語順は必ず主名詞-内容節の順になる。

(20a) *ing balita=ng [mag-resign=ne ing Presidenti]*
 DET.SPEC.SG news=LK resign=now+ABS.3SG DET.SPEC.SG president
 ‘the news that the president will resign’

(20b)**ing [mag-resign=ne ing Presidenti]=ng balita*
 DET.SPEC.SG resign=now+ABS.3SG DET.SPEC.SG president=LK news

(20c)* *ing* *[mag-resign=ne]=ng* *balita*
 DET.SPEC.SG resign=now+ABS.3SG=LK news
 ‘the news that he will resign’

3.2.1. 内容節標識

主名詞によって、どのような内容節がありえるか、どのような内容節標識が用いられるかを調査した。日本語の内容節をもとに英語の表現を考え、それを伝えて母語話者に作例してもらおうという方法をとった。

3.2.1.1. リンカー

多くの内容節の例でリンカーが用いられる。

(21) *ing* *katutwan* *a* *[dékap=ne*
 DET.SPEC.SG fact LK caught=ERG.3SG+ABS.3SG
ning *pulis* *ing* *abugádu]*
 DET.ERG.SG policeDET.SPEC.SG attorney
 ‘the fact that the police arrested the attorney’

(22) *ing* *reklámu=ng* *[é=la* *kanu*
 DET.SPEC.SG complaint=LK NEG=ABS.3PL HEARSAY
kíkimut *ding* *operator talépanu]*
 taking.action DET.SPEC.PL operator telephone
 ‘the complaint that the phone operators did not respond’

(23) *ing* *kaukúla=ng* *[é=ya* *palual* *báyu=ng* *búwis*
 DET.SPEC.SG opinion=LK NEG=ABS.3SG take.out new=LK tax
ing *gubiérnu]*
 DET.SPEC.SG government
 ‘the opinion that the government should not introduce the new tax’

(24) *ing* *panalángin* *a* *[é=né* *sána* *mitúran*
 DET.SPEC.SG prayer LK NEG=any.more+ABS.3SG hopefully be.hit
kalamidad *ing* *lugal* *a* *iti]*
 calamity DET.SPEC.SG place LK this
 ‘the prayer that no more disaster strikes this area’

3.2.1.2. *nung* (‘if, whether’) (+ WH phrase)

主名詞が *kutáng* ‘question’ のような名詞では、*nung* (‘if / whether’) が用いられる。

(他に *lása* ‘taste’, *tónu* ‘sound’, *laráwan* ‘picture’にも可能のようだが、これらには他の標識も使える。)

(25) *ing kutáng nung [adiskubre=ne tagana iti]*
 DET.SPEC.SG question if discover=ERG.3SG+ABS.3SG really this.ABS
 ‘the question whether he really discovered this.’

(26) *ing lása nung [mekálangut=ka=ng insektu]*
 DET.SPEC.SG taste if could.chew=ABS.2SG=LK insect
 ‘the taste (that/if) you chewed insects’

nung nukarin (‘if / whether’ + ‘where’) のような形式も用いられる。

(27) *ing obra nung nukarin [makakilala=ka=ng dakal a kostumer]*
 DET.SPEC.SG job if where can.meet=ABS.2SG=LK many LK customer
 ‘the job in which you can meet a lot of customers’

(28) *ing laráwan (a) nung nú [mámandar=ya ing tren de bapór]*
 DET.SPEC.SG picture LK if where is.starting=ABS.3SG DET.SPEC.SG train of steam
 ‘the picture in which a steam locomotive is running’

なお、*nung* と同じように ‘if’ の意味を持つ *patié* も、同じ位置に用いられることがある。

3.2.1.3. *kábang* (‘while’)

kábang (‘while’) は、時を表す副詞節を作る接続詞としての用法があるが、内容節標識としては、次のように *tónu* (‘sound’) の例で用いられる。「ピアノを弾く」と「音」の同時性を表しているためであろう。ただし、リンカー、*nung*、*patié* もこの例では可能である。

(29) *ing tónu kábang [i Ariéla= ya=ng títigtig king piánu]*
 DET.SPEC.SG sound while DET.SPEC.SG Ariela=ABS.3SG=LK is.playing DET.OBL.SG piano
 ‘the sound of Ariela's playing the piano’

4. 結論

まとめとして、complementation というくくりで、補文節と名詞修飾節を平行的に扱うなら、次の表のようにまとめられる。ここで言う補文節は、Kitano 2016 で取り上げた。

リンカーが、いずれの節でも最も広範に用いられる。補文節標識として用いられることがある限定詞 *ing* (特定) や *king* (斜格) は、内容節標識としては用いられない。また、タガログ語のリンカーが混用されることもよくある。

また、内容節にはここに挙げた標識が見られるのに対して、「関係節」にはリンカー (タガログ語のものも含む) しか用いられない。

	補文節 verb (predicate) complements complement clauses	名詞修飾節 (関係節・内容節) noun complements adnominal (noun-modifying) clauses
標識	linker <i>a / =ng</i> <i>nung</i> ('if, whether') + WH phrase 'specific' determiner <i>ing</i> <i>oblique determiner king</i> <i>na</i> (borrowed from Tagalog)	linker <i>a / =ng</i> <i>nung</i> ('if, whether') (+ 'where') <i>kábang</i> ('while') <i>na</i> (borrowed from Tagalog)

謝辞

I am grateful to many native speakers of Kapampangan, especially Mike Pangilinan. However, I am solely responsible for interpreting their data.

This research was partially supported by JSPS Grants-in-Aid for Scientific Research (Grant Number 24520462) and ILCAA Linguistic Dynamics Science Project2 (LingDy2).

References

- Castrillo, Maria Luisa Y. 1955. Pampango syntax. M.A. thesis. Diliman, Quezon City: University of the Philippines.
- Forman, Michael L. 1971. Kapampangan grammar notes. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Gonzalez, Andrew B. 1981. Pampangan: Towards a Meaning-based Description. Pacific Linguistics, Series C - No. 48. Canberra: Pacific Linguistics, The Australian National University.
- Kitano, Hiroaki. 2016. Complement-taking strategies in Kapampangan. Proceedings of the Third International Workshop on Information Structure of Austronesian Languages, edited by Atsuko Utsumi and Asako Shiohara, 33-43. 東京外国語大学 アジア・アフリカ言語文化研究所 言語ダイナミクス科学研究プロジェクト (<https://publication.aa-ken.jp/>) (ISBN: 978-4-86337-234-4)
- Mirikitani, Leatrice T. 1972. Kapampangan syntax. Honolulu: University of Hawaii Press.